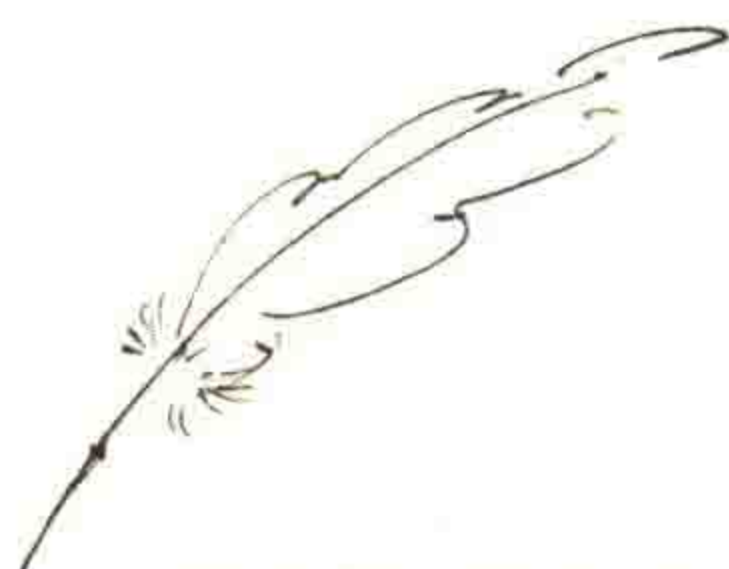


西方传统 经典与解释
Classici et Commentarii

HERMES

普鲁塔克集

张文涛 罗晓颖 ● 主编



[比利时]胡芙 Lieve Van Hoof ● 著

普鲁塔克的实践伦理学

—— 哲学的社会动力

Plutarch's Practical Ethics:
The Social Dynamics of Philosophy

万永奇 ● 译

华夏出版社

西方传统 经典与解释
Classici et Commentarii

HERMES

普鲁塔克集

张文涛 罗晓颖 ● 主编



普鲁塔克的实践伦理学

——哲学的社会动力

Plutarch's Practical Ethics:
The Social Dynamics of Philosophy

[比利时] 胡芙 Lieve Van Hoof | 著

万永奇 | 译

华夏出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

普鲁塔克的实践伦理学:哲学的社会动力/ (比) 胡芙 (Lieve Van Hoof) 著; 万永奇译. --北京: 华夏出版社, 2017. 8

(西方传统: 经典与解释)

书名原文: Plutarch's Practical Ethics: The Social Dynamics of Philosophy

ISBN 978-7-5080-9218-8

I. ①普… II. ①胡… ②万… III. ①普鲁塔克—伦理学—思想评论
IV. ①B82-095. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 140526 号

© Lieve Van Hoof 2010

“Plutarch's Practical Ethics: The Social Dynamics of Philosophy, first edition” was originally published in English in 2010. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

All rights reserved.

版权所有, 翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2013-5079 号

普鲁塔克的实践伦理学——哲学的社会动力

作者 [比利时] 胡芙
译者 万永奇
责任编辑 王霄翎 李安琴
责任印制 刘 洋

出版发行 华夏出版社
经 销 新华书店
印 刷 三河市少明印务有限公司
装 订 三河市少明印务有限公司
版 次 2017 年 8 月北京第 1 版
开 本 880×1230 1/32
印 张 12
字 数 300 千字
定 价 78.00 元

2017 年 9 月北京第 1 次印刷

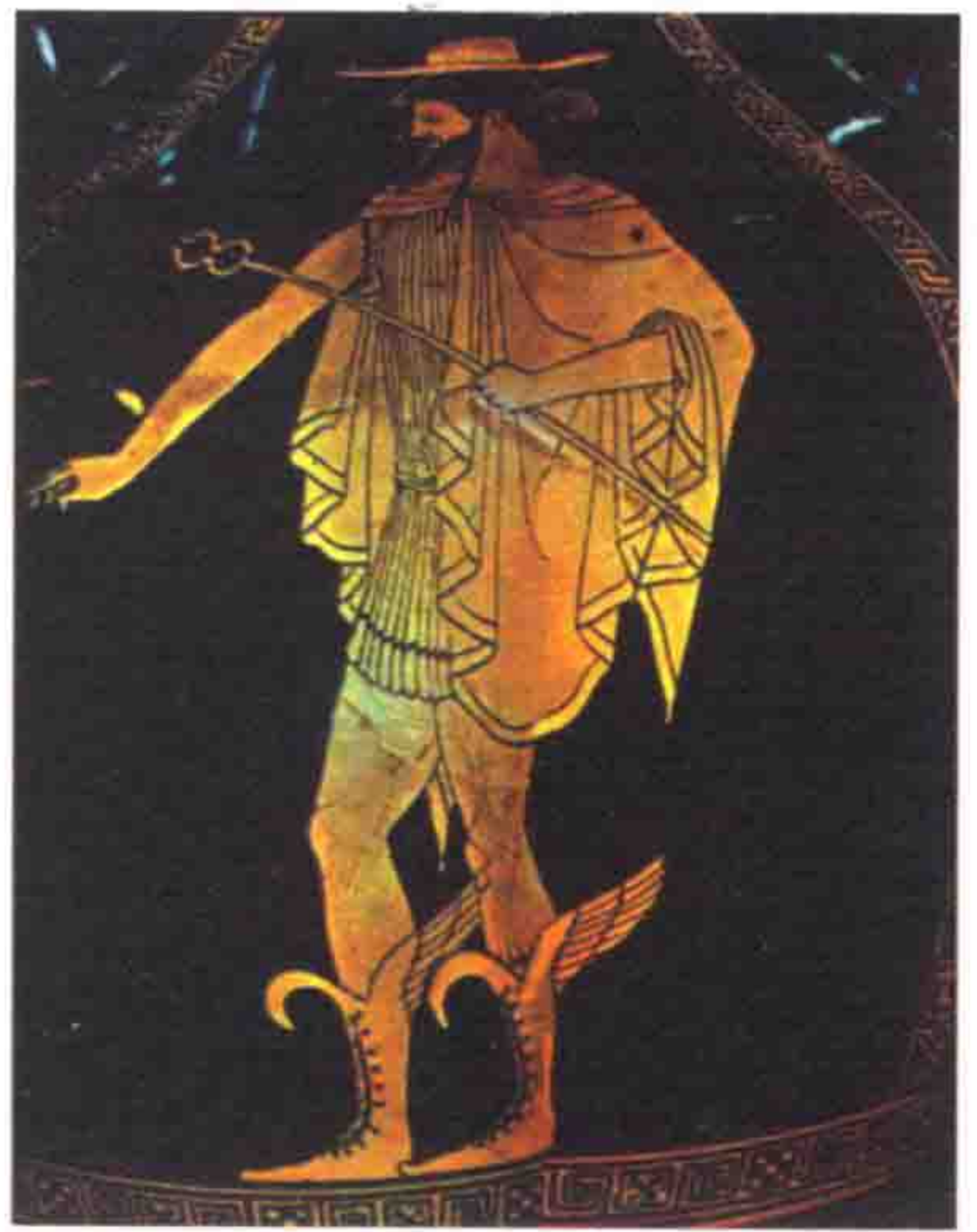
华夏出版社 地址:北京市东直门外香河园北里 4 号

邮编:100028

网址:www.hxph.com.cn

电话:(010)64663331(转)

若发现本版图书有印装质量问题, 请与我社营销中心联系调换。



HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，亡灵的引导者，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神……

西方古典政治哲学经典翻译与研究（一）
（项目编号：106112015CDJXY470010）

“普鲁塔克集”出版说明

罗马帝国时代的普鲁塔克有最后一位古希腊全才学人之称,他的传世作品是继拉尔修的《名哲言行录》之后最为珍贵的古代文献,引述古希腊作家多达两百五十人,其中约八十人仅见于普鲁塔克的引述,还大量述及古罗马政要和作家。普鲁塔克自己过着闲暇的生活,他的书也是为有闲暇的读者写的,好动的人不是他心目中的读者——整体而言,普鲁塔克的所有作品都带有一种泰然、虔敬的气质,尤其对学问的虔敬。在西方思想史上,普鲁塔克占据着无可替代的位置:被伊壁鸠鲁视为虚妄谎言的宗教神话,在普鲁塔克眼里却蕴藏着悲悯情怀和深刻真理。普鲁塔克深知诋毁宗教的严重后果。正因如此,马克思在凭靠伊壁鸠鲁哲学批判宗教时,把普鲁塔克视为最大敌人之一。

柏拉图的传人普鲁塔克以文学性写作施教,我们只有在柏拉图式的政治哲学传统中才能真正理解这位哲人及其作品。普鲁塔克的作品很多,可惜流传下来的仅《希腊罗马名人对比列传》和《论语》——由 78 篇主题和风格各异的短篇作品构成(据今人考订,10、15、42、48、55、58、76、78 诸篇是伪作),但这足以令我们享用不尽。

2 普鲁塔克的实践伦理学

“普鲁塔克集”将提供普鲁塔克传世作品的笺注体汉译,辅以西方学界相关解读及研究之作,以期普鲁塔克之文迹在汉语学界重光于世。

古典文明研究工作坊
西方典籍编译部戌组

在爱中,献给我的父母和彼得

序

[vi] 在二十一世纪充满压力的世界中,许多行动活跃的人都需要接受些建议,来调和抱负与幸福、工作与家庭、友谊与竞争的冲突。如在细节上作必要的变更(*Mutatis mutandis*),这句话对罗马帝国也同样适用。正如过去十多年来许多研究所强调的那样,在罗马帝国时期,精英阶层皆需要持续奋斗来赢得权力与荣誉。本书研究的是相对来说被忽视的一系列文本,该系列文本旨在帮助杰出的希腊人和罗马人航行于帝国社会的汹涌波涛之中:喀罗尼亚的普鲁塔克(*Plutarch of Chaeronea*)的实践伦理学。

本书现在的形式,很大程度上是本人在埃克塞特大学古典学与古代历史系担任讲师两年期间集中工作的结果。我深深地感谢那里所有同事的清晰建议与温暖支持,特别是 Christopher Gill(他阅读了文本的多份草稿)、Stepher Mitchell 和 John Wilkins。没有他们的激励性批评和建议,本书成不了现在的样子。鲁汶大学(比利时)研究委员会资助的四年博士研究奠定了本书第二部分的基础。我深深感谢我的导师 Luc Van der Stockt 和 Tim Whitmarsh,感谢他们对我的鼓励与中肯评论。我要感谢 Philipp Stadter,因为他使我能够在北卡罗来纳大学教堂山分校延续我的部分研究。我也要感谢 Ewen Bowie、Tim Duff、Heinz – Gerd Ingenkamp、Rudi Laermans、Judith Mossman、Christopher Pelling、Toon Van Houdt 和 Jelle Zeedijk,我受惠于他们的思想和评论比他们想象的要多得多。

最后,我还想表达一些更个人性的谢意:感谢 Henkes 神父、Rita Suy 和 Rita Van de Wiele,他们在我心中激起了对古典学的热爱;感谢 Antonio Luis Chávez Reino、Gertrud 与 Hartmut Dietze – Mager、Hans Hauben 和 Angelos Kritikos,因为他们显示出学术卓越、特别的慷慨与强大的幽默感如何能够同时并存;[vii]感谢 Lieselotte Claesens、Rowan Fraser、Matthias 和 Iris Reiss – Golumbeck,他们是如此伟大的朋友。然而,我欠负最多的是我的父母和我的丈夫彼得,他们给了我维克多·雨果所说的生活中最大的幸福:被爱的确定性。我怀着满满的爱把这本书题献给他们。

致 谢

第六章更短一些的版本早先曾收于 Nieto Ibáñez 和 López López 2008 年的合编著作及 Ribeiro Ferreira、Van der Stockt 和 do Céu Fialho 2009 年的合编著作中。第八章许多段落的早前版本会出现于即将出版的 Van der Stockt 的编著中。第七章的某些材料也修订自 2008 年的拙著,我衷心感谢 Walter de Gruyter 出版社同意我重新使用这些材料。就上述各章而言,本书的版本都更值得推荐。

版本、译本与缩略语

在本书中,所有普鲁塔克作品中的段落均引自参考文献中列出的 Teubner 版,并由本人译出。至于其他作者、文本与译本,除非特别标明,均引自洛布(Loeb)丛书。

除了 *L'Année philologique* 的缩写之外,还使用了下列缩写:

- DK H. Diels 与 W. Kranz(合编)(1966—1967),《前苏格拉底派残篇》(*Die Fragmente der Vorsokratiker*),第六版,柏林
- KG R. Kühner 与 B. Gerth(1963),《希腊语详尽语法》(*Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*),3. Auflage,慕尼黑
- LAW C. Andresen、L. Huber 与 K. Bartels, K.(合编)(1990 = 1965),*Lexicon der alten Welt*,苏黎世
- LIMC (1981—)《古典神话与图像志辞典》(*Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*),苏黎世
- LSJ H. G. Liddell、R. Scott 与 H. S. Jones(合编)(1996),《希英大辞典》(*A Greek - English Lexicon*),第9版,以及修订附录,牛津
- OCD S. Hornblower 与 A. Spawforth(合编)(2003),《牛津古典词典》(*The Oxford Classical Dictionary*),第3版,修订本,牛津

6 普鲁塔克的实践伦理学

- OED W. Trumble 与 L. Brown (合编) (2002), 《简编牛津英语词典》(*Shorter Oxford English Dictionary*), 第5版, 2卷, 牛津
- SIG W. Dittenberger (1915—1924), 《希腊铭文总汇》(*Sylloge Inscriptionum Graecarum*) 第3版, 4卷, 莱比锡
- SVF H. Von Arnim (1924), 《老廊下派残篇》(*Stoicorum Veterum Fragmenta*), 斯图加特

目 录

序	1
致 谢	3
版本、译本与缩略语	5

导 言	1
-----------	---

第一部分 哲学的社会动力

第一章 哲学与社会	21
第二章 推行哲学的策略	48
第三章 普鲁塔克作为社会中的哲人	76

第二部分 普鲁塔克的实践伦理学

第四章 《论感觉好》	95
第一节 帕西乌斯,或再议《论感觉好》	98
第二节 普鲁塔克关于感觉良好的哲学建议	110
第三节 普鲁塔克、帕西乌斯及读者	125
第五章 《论流放》	133
第一节 流放与政治	136
第二节 流放与哲学	144

2 普鲁塔克的实践伦理学

第三节 回答读者的关注	158
第四节 作为哲人的普鲁塔克的政治学	166
第六章 《论饶舌》	172
第一节 语词、语词、语词,或:名称中有什么?	173
第二节 作为实践伦理学作品的《论饶舌》	180
第三节 《论饶舌》作为对饶舌的实践治疗:伦理与礼仪	188
第四节 普鲁塔克的饶舌	196
第七章 《论好奇》	199
第一节 《论好奇》:一个令人好奇的标题	200
第二节 对一种社会现象的实践哲学解释	204
第三节 打一场读者的零和比赛	210
第四节 普鲁塔克的哲学治疗	219
第五节 观察普鲁塔克观察旁观者	231
第八章 《健康呵护准则》	237
第一节 开胃菜:建立“饮食—伦理学”	240
第二节 附加菜:解释饮食伦理学的原理	251
第三节 主菜:普鲁塔克的饮食伦理学建议	260
第四节 餐后甜点:普鲁塔克饮食伦理学的社会动力	278
结 语	286
参考文献	299
希腊词索引	336
一般索引	338
位置索引	347

导 言

[1] 本研究提供了一种新的方式,来阅读喀罗尼亚的普鲁塔克所著的处理实践伦理学的一系列作品。这里提出的解释的核心,我称之为哲学的社会动力(social dynamics),即这些文本——它们呈现为哲学性的——与它们在其中发挥功能的社会语境之间的动态相互作用。

希腊的博学者与哲人普鲁塔克(约公元45—120)^①遗留下令人惊讶的大量著作,现存的三分之一在洛布丛书中便多达三十二卷。^②其中约一半由四十六篇希腊与罗马著名政治家的传记占据,大部分是两两对比——“列传”及“对比列传”。另外一半由七十多篇内容多样的著作组成。^③这七十篇作品处理的主题多种多样,比

① 关于普鲁塔克的一般性研究包括 Ziegler(1951)、Barrow(1967)、Jones(1971)、Russell(1973)、Boulogne(1994)、Sirinelli(2000)以及 Lamberton(2001)。

② 《拉姆普里阿斯目录》(*Catalogue of Lamprias*)是一部普鲁塔克作品目录,可能由公元三世纪或四世纪左右的一位佚名目录学家所编,其中有227篇著作,流传到我们手上的只有83篇,另有至少15篇已鉴定的残篇。关于《拉姆普里阿斯目录》,参 Treu(1873),Ziegler(1908)页239-244,Ziegler(1927)页20-21,Ziegler(1951)页696-702,Irigoin(1986),Flacelière与Irigoin(1987)页ccxxviii-ccxxix与ccciii-cccix,Duff(1999)页1-2以及Swain(1999)页85。

③ 关于普鲁塔克的著作纪年,参 Jones(1966);关于《对比列传》,参 Delvaux(1995)。

如哲学、政治、修辞、文学批评、会饮以及科学,并且因为多种多样的意图而开拓了诸如书信、演说、对话和散文多种体裁的可能性,但它们自从文艺复兴以来就被同质性地命名为《论语》(*Moralia*)。选择“论语”这一名称(字面上[2]指“道德的[著作]”)意义重大,可以说,它强调了普鲁塔克的非传记作品中伦理学的显著地位。^④《论语》中许多篇章的主要目的确实在于激发其读者反思美德、幸福以及如何生活——这些既是古代伦理学的中心要素,也是当代实践伦理学的中心要素。^⑤ 本书关注的,正是这些严格意义上的伦理作品。

从古代直到十九世纪,因着这些以及其他普鲁塔克作品的教育价值,一代又一代读者研究和欣赏它们。^⑥ 虽然 Octave Greard 关于普鲁塔克伦理学的研究中依然反映出这种解释,^⑦但十九世纪的剩余时间及二十世纪上半叶才堪称主要代表了原始资料研究(*Quellenforschung*)的全盛时期,这种研究在普鲁塔克的著作中进行大力搜寻以重建其资料来源。《论语》由此被降低为只是一种或多种资料来源的编纂,很快便失去了吸引力。转折点于 1951 年到来,当时 Konrad Ziegler 不仅提供了对此前学术研究的批判性评价,也提出了对普鲁塔克作品的另一种读解,这种读解为作者的创造性保留了更

④ 关于道德主义在《列传》中的重要性,参 Frazier(1996)、Pelling(1995)以及 Duff(1999)。

⑤ 如参 Annas(1993),页 4;关于美德伦理学的进一步参考书目,参注 3 及 Gill(1995)页 6-14, Gill 编(2005)页 1-12 以及 Gill(2006)页 219-238。

⑥ 虽然有些过时,但 Hirzel(1912)依然是对普鲁塔克从古代到二十世纪初叶的影响(*Nachleben*)的最好研究,亦参 Gallo 编(1998)中的论文。

⑦ Gréard(1866)。尽管这一研究常常含有相当准确的观察,但它距现在毕竟已有 150 年,且主要局限于对单篇著作中的著名段落的释义。